

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập- Tự do- Hạnh phúc**

\*\*\*

**HỢP ĐỒNG HỢP TÁC**

**Số: 2025/BĐ/LLV – GIA THƯƠNG 1**

*Căn cứ vào Bộ luật dân sự của Quốc hội nước Cộng Hoà Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam số 91/2015/QH13 ngày 24/11/2015, có hiệu lực ngày 1/1/2017;*

*Căn cứ Luật thương mại của Quốc hội nước Cộng Hoà Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam số 36/2005/QH11 ngày 14/06/2005, có hiệu lực ngày 01/1/2006;*

*Căn cứ Quyết định số 1400/QĐ – TTg ngày 30/9/2008 của Thủ tướng Chính phủ về việc phê duyệt “Đề án Dạy và học ngoại ngữ trong hệ thống giáo dục quốc dân giai đoạn 2008 – 2020”;*

*Căn cứ quyết định số 2080/QĐ-TTg ngày 22/12/2017 của Thủ tướng Chính phủ về việc Phê duyệt điều chỉnh, bổ sung Đề án dạy và học ngoại ngữ trong hệ thống giáo dục quốc dân giai đoạn 2017-2025;*

*Căn cứ quyết định số 72/2014/QĐ-TTg ngày 17/12/2014 của Thủ tướng Chính phủ quy định việc dạy và học bằng tiếng nước ngoài trong nhà trường và các cơ sở giáo dục khác;*

*Căn cứ quyết định số 70/QĐ-THGT ngày 12/08/2025 của Hiệu trưởng trường TH Gia Thượng về việc phê duyệt kết quả lựa chọn đơn vị hợp tác dạy bổ trợ tiếng Anh cho học sinh trường TH Gia Thượng năm học 2025-2026;*

*Căn cứ vào công văn số: 3331/SGDDT-GDTH ký ngày 27/09/2024 về việc gia hạn chương trình dạy làm quen, bổ trợ tiếng Anh cấp tiểu học;*

*Căn cứ vào khả năng đáp ứng và nhu cầu mỗi bên.*

*Hôm nay, ngày 13 tháng 08 năm 2025 tại Hà Nội chúng tôi gồm:*

**Bên A: Trường Tiểu học Gia Thượng**

Địa chỉ: Tổ 20, phường Bồ Đề, Hà Nội

Điện thoại: 0243 266 8900

Tên tài khoản: Trường Tiểu học Gia Thượng

Số tài khoản: 3714.0.1125789.00000

Ngân hàng: Phòng Giao dịch số 6 – KBNN khu vực I

Đại diện: Bà Nguyễn Thị Thúy Mai

Chức vụ: Hiệu Trưởng

và

**Bên B: Công ty Language Link Việt Nam**

Địa chỉ: Tầng 2, tòa 34T, đường Hoàng Đạo Thúy, phường Yên Hòa, TP. Hà Nội

Điện thoại: (84 4) 246 256 6888

MST: 0101253423

Số tài khoản: 1205386666

Ngân hàng: BIDV Chi nhánh Sở giao dịch 1  
Mã ngân hàng: 012.02.002  
Đại diện: Ông **Gavan Iacono**  
Chức vụ: Tổng giám đốc

Hai Bên cùng bàn bạc và đồng ý ký Hợp đồng giảng dạy chương trình Tiếng Anh chuẩn Quốc tế cho học sinh của Bên A với những điều khoản và điều kiện sau:

## **1. Mục tiêu đào tạo và chuẩn đầu ra**

### **1.1. Mục tiêu đào tạo**

- Phát triển và bồi dưỡng kỹ năng giao tiếp Tiếng Anh cho học sinh.
- Cùng với bên A tạo lập một môi trường tiêu chuẩn cho các em học tập và sử dụng tiếng Anh.
- Giúp các em tự tin trong giao tiếp, có khả năng diễn đạt trong nhiều tình huống.
- Mở rộng tầm hiểu biết về thế giới xung quanh, về văn hoá xã hội, cũng như phát huy sức sáng tạo và trí tưởng tượng phong phú cho các em thông qua các chủ đề học phong phú, các bài tập nhóm.
- Xây dựng nền tảng kiến thức Anh ngữ căn bản, chắc chắn tạo điều kiện cho các em thành công ở các cấp độ học cao hơn trong tương lai.

### **1.2. Chuẩn đầu ra**

#### **1.2.1. Cam kết của Bên A**

- Chia nhóm học sinh theo đề xuất của Bên B.
- Chỉ nhận thêm học sinh giữa năm học sau khi có xác nhận từ Bên B về trình độ đầu vào đạt yêu cầu.
- Thông tin kịp thời về điều kiện đạt chứng chỉ của bên B tới phụ huynh học sinh bao gồm: Học sinh cần tham gia tối thiểu 75% tiết học/năm, kết quả bài kiểm tra cuối năm cần đạt từ 50/100 điểm, phụ huynh học sinh phối hợp với nhà trường đôn đốc, nhắc nhở, hỗ trợ học sinh trong quá trình học.
- Phát đúng và đủ các tài liệu học theo yêu cầu cho học sinh.
- Thông báo kịp thời cho bên B những trường hợp học sinh cần lưu ý đặc biệt.

#### **1.2.2. Cam kết của bên B**

Khối 1: Học sinh đạt Hoàn thành tốt 83%, Hoàn thành: 17%

Khối 2: Học sinh đạt Hoàn thành tốt 83%, Hoàn thành: 17%

Khối 3: Học sinh đạt Hoàn thành tốt 68%, Hoàn thành: 32%

Khối 4: Học sinh đạt Hoàn thành tốt 76%, Hoàn thành: 24%

Khối 5: Học sinh đạt Hoàn thành tốt 43%, Hoàn thành: 57%

Học sinh lớp 5: Kết quả bài kiểm tra cuối năm lớp 1-5 đạt từ 50/100, tỉ lệ chuyên cần tối thiểu 75%, bên B cam kết 75% học sinh đạt kết quả đầu ra tương đương A1 khung năng lực ngôn ngữ Châu Âu (tương đương Bậc 1 khung năng lực ngôn ngữ 6 bậc của Việt Nam).

Cam kết này áp dụng với các học sinh học đủ độ dài khóa học theo quy định tại điều 4. Trường hợp vì lý do bất khả kháng (dịch bệnh, thiên tai...) thời gian bắt đầu học chậm

hơn so với lịch học dự kiến dẫn tới độ dài khóa học ngắn hơn độ dài tiêu chuẩn quy định tại điều 4 dưới đây, nội dung chương trình và mục tiêu chương trình sẽ được điều chỉnh và thông báo với BGH và PHHS trước khi chương trình được bắt đầu.

## **2. Đối tượng học sinh**

- Học sinh tham gia lớp học hỗ trợ trên tinh thần tự nguyện.
  - Bên B được quyền lựa chọn những học sinh có cùng trình độ để xếp lớp.
  - Sĩ số không vượt quá 26 học sinh và không ít hơn 18 học sinh trên mỗi nhóm lớp.
- Bên B có quyền từ chối không nhận học sinh vào lớp nếu trình độ đầu vào quá chênh lệch hoặc học sinh vào muộn sau bốn (04) tuần từ khi lớp học bắt đầu.

## **3. Giáo trình học**

Giáo trình sẽ do bên B đề xuất dựa trên hướng dẫn của cơ quan chức năng hoặc sử dụng tài liệu hỗ trợ được bên B phát triển, cung cấp phù hợp với trình độ của học sinh, nhưng vẫn đảm bảo chất lượng đầu ra đã cam kết.

## **4. Độ dài khóa học và lịch học dự kiến**

Ngày bắt đầu khóa học: sau ngày khai giảng năm học mới theo quy định của các cơ quan chức năng hoặc theo thỏa thuận giữa hai bên. Hai bên phối hợp lập kế hoạch giảng dạy từ đầu năm học để đảm bảo hoàn thành số tiết học theo đúng cam kết.

Tổng số tiết cả năm học là bảy mươi (70) tiết (65 tiết với Giáo viên nước ngoài, 05 tiết thực hành, ôn tập, củng cố kiến thức với Giáo viên Việt Nam) trong ba mươi lăm (35) tuần, mỗi tuần hai (02) tiết.

Tổng số tiết học sẽ thay đổi phụ thuộc vào ngày bắt đầu học thực tế thống nhất giữa hai bên tùy theo tình hình thực tế.

Trường hợp thời gian bắt đầu năm học muộn hơn ngày khai giảng, độ dài khóa học sẽ tính từ ngày bắt đầu học cho tới ngày kết thúc.

## **5. Địa điểm học, cơ sở vật chất lớp học và trợ giảng lớp học**

Lớp học sẽ được tổ chức giảng dạy tại trụ sở của bên A – Trong trường hợp Bên A yêu cầu thay đổi địa điểm học bằng một địa điểm khác, Bên A phải gửi thông báo chính thức bằng văn bản cho bên B trong vòng ít nhất ba mươi (30) ngày làm việc trước ngày thay đổi địa điểm học và được bên B xác nhận đồng ý.

Bên A bố trí phòng học theo tiêu chuẩn như sau:

- Phòng học có đầy đủ bàn ghế, ánh sáng, điều hòa, quạt, cách âm;
- Có bảng đen (trắng), phấn hoặc bút viết bảng.
- Bên A tạo điều kiện cho giáo viên của bên B sử dụng các thiết bị hỗ trợ giảng dạy (màn chiếu, máy chiếu,...) được trang bị trong các lớp học.

## **6. Giáo viên nước ngoài và giáo viên trợ giảng**

Tất cả các giáo viên nước ngoài do Bên B tuyển chọn, có bằng cấp, kinh nghiệm và hồ sơ pháp lý theo yêu cầu của pháp luật Việt Nam, kí hợp đồng và giảng dạy tại trường hết năm học.

Các lớp học đều có giáo viên trợ giảng và được tuyển dụng theo tiêu chuẩn của Bên B. Thù lao của giáo viên trợ giảng do Bên B chi trả.

## **7. Báo cáo kết quả học tập**

Học sinh của bên A sẽ nhận báo cáo kết quả học tập cuối học kỳ I và cuối năm. Kết thúc năm học, bên B sẽ cấp chứng chỉ hoàn thành trình độ tiếng Anh cho những học sinh đạt kết quả bài kiểm tra cuối năm từ 50/100 điểm và tham gia tối thiểu 75% thời lượng tiết học theo quy định của bên B.

#### **8. Sổ điểm danh, xác nhận số lượng học sinh và xác nhận tiết dạy**

Mỗi lớp đều có sổ điểm danh được giáo viên thực hiện hàng tiết học và thông báo cho bên B những học sinh vắng mặt từ hai buổi liên tiếp hoặc danh sách học sinh chuyển đến hoặc nghỉ học.

Hàng tháng, bên B sẽ gửi xác nhận số lượng học sinh và xác nhận tiết dạy để Bên A kiểm tra, ký và đóng dấu phục vụ cho công tác thanh kiểm tra định kỳ của cơ quan chức năng và căn cứ thanh quyết toán học phí.

#### **9. Huỷ bỏ buổi học và dạy bù**

Nếu một bên yêu cầu huỷ bỏ buổi học phải thông báo cho bên kia trong thời gian ít nhất hai (02) ngày làm việc trước buổi học định huỷ bỏ. Nếu việc thông báo được tiến hành chậm hơn thoả thuận, chi phí cho buổi học sẽ vẫn bị tính vào hoá đơn.

Các lớp học bù sẽ được hai bên thu xếp thực hiện ngay sau đó để đảm bảo đủ 70 tiết học như cam kết.

#### **10. Nghỉ lễ, tết**

Giáo viên của bên B được nghỉ lễ Giáng sinh dự kiến vào ngày 25/12/2025.

Giáo viên nước ngoài giảng dạy chương trình tiếng Anh của bên B ký hợp đồng làm việc vào các ngày làm việc từ thứ Hai đến thứ Sáu hàng tuần và không làm việc vào thứ Bảy và Chủ Nhật trừ các buổi học phụ huynh học sinh (nếu có) được Bên A thông báo trước 2 tuần.

#### **11. Cung cấp thông tin và danh sách học sinh**

Bên A có trách nhiệm cung cấp đầy đủ danh sách học sinh trước ngày bắt đầu năm học mới ít nhất 4 (bốn) tuần để Bên B chuẩn bị sổ điểm danh cho học sinh và các thông tin về phụ huynh học sinh đang theo học chương trình cho Bên B nhằm phục vụ tốt nhất dịch vụ chăm sóc khách hàng của Bên B. Thông tin về học sinh bao gồm (họ và tên Bố/Mẹ, địa chỉ nhà, điện thoại, địa chỉ email).

#### **12. Các hoạt động, hỗ trợ trong năm học**

- Bên B tổ chức hoạt động Halloween hoặc Noel hoặc giao lưu tiếng Anh một lần trong năm học. Việc tổ chức các hoạt động giao lưu trong lúc tình hình dịch bệnh vẫn có thể bùng phát bất kỳ lúc nào sẽ được thực hiện khi có sự thống nhất của 2 bên và có ý kiến của các cơ quan chức năng có thẩm quyền.

- Hỗ trợ bên A luyện tập cho học sinh trước khi tham các cuộc thi tranh tài bằng tiếng Anh của Thành phố (nếu có) nếu bên B được thông báo 1-2 tháng trước ngày sự kiện.

- Hỗ trợ bên A bồi dưỡng CLB học sinh giỏi Tiếng Anh (nếu có) sau khi học sinh được lọt vào vòng chung khảo.

- Hỗ trợ bên A ôn luyện cho học sinh khối 5 thi sát hạch chuẩn đầu ra A1 của Sở GD&ĐT Hà Nội.

- Hỗ trợ bên A khen thưởng và động viên học sinh có kết quả học tập xuất sắc cuối năm. Mỗi nhóm lớp tối đa 03 học sinh nhận giấy khen và phần thưởng.

- Hỗ trợ bên A phụ đạo miễn phí học sinh có điểm thi dưới trung bình.

- Hỗ trợ Bên A một số hoạt động khác (nếu có)

### **13. Hoàn học phí**

**13.1.** Học sinh của bên A xin chuyển trường hoặc nghỉ ốm trong thời gian dài có xác nhận của bệnh viện về việc học sinh cần nghỉ học để điều trị bệnh hoặc thôi không theo học chương trình tiếng Anh do bên B cung cấp sẽ được hoàn lại phí sau khi bên B trừ đi tổng số học phí mà học sinh đã học cộng với chi phí hành chính hoàn phí 10% trên số tiền đã nộp. Bên A có nhiệm vụ hướng dẫn phụ huynh làm đơn có xác nhận và dấu của bên A sau đó gửi đơn cho bên B giải quyết. Bên B có trách nhiệm hoàn lại phí cho phụ huynh trong vòng hai (02) tuần làm việc theo hình thức chuyển khoản hoặc tiền mặt tùy thuộc vào yêu cầu cụ thể của phụ huynh.

**13.2.** Trong trường hợp bên A không thu xếp được lịch để bên B dạy bù các tiết học còn thiếu vì các lý do chủ quan hay khách quan thì bên B sẽ hoàn lại tiền tương đương với số tiết học còn thiếu cho CMHS của bên A trong vòng 01 tháng sau khi năm học kết thúc.

### **14. Miễn, giảm học phí**

#### **14.1. Miễn học phí**

- Bên B miễn học phí cho con ruột của Ban giám hiệu khi tham gia chương trình tiếng Anh được tổ chức tại địa điểm của Bên A.

- Miễn học phí cho học sinh là con liệt sỹ (nếu có).

#### **14.2. Giảm học phí**

- Bên B giảm **50%** học phí/ học sinh/ năm học cho con ruột của Tổ trưởng tổ trợ giảng của Bên A sau khi có quyết định bổ nhiệm chính thức từ Ban giám hiệu nhà trường (nếu có) và .

- Bên B giảm **50%** học phí thực thu/ học sinh cho con ruột của mỗi giáo viên, nhân viên đang làm việc tại bên A khi tham gia chương trình.

### **15. Điều kiện hợp tác**

Hai bên đồng ý ký hợp đồng với các điều kiện sau:

- Tổng số nhóm lớp đầu cấp cần đảm bảo tối thiểu 04 nhóm và sĩ số mỗi nhóm lớp không thấp hơn 18 học sinh.

- Bên A tạo điều kiện để bên B sắp xếp thời khóa biểu phù hợp với điều kiện của bên B.

- Hai bên tôn trọng và bảo vệ hình ảnh, cũng như danh tiếng của đối tác.

- Hai bên không tiết lộ các thông tin liên quan đến giá cả của chương trình học cho bên thứ ba, cụ thể như các trường mẫu giáo, Tiểu học, Trung học cơ sở, THPT và các tổ chức giáo dục khác có cùng dịch vụ như bên B.

- Hai bên không sử dụng tên, hình ảnh, logo và các ấn phẩm quảng cáo của đối tác vào các mục đích không liên quan đến chương trình hợp tác mà không được sự chấp thuận của bên còn lại.

- Nội dung quảng cáo cho chương trình cần được thông báo cho bên đối tác trước khi in ấn, quảng cáo để tránh sai sót trong việc sử dụng và thể hiện thông tin quảng cáo gây ra nhận thức sai lệch về chất lượng và hình ảnh của phía đối tác.

- Hai bên sẽ cùng giúp đỡ và tạo điều kiện cho nhau để cùng hoạt động và phát triển thành công.

- Hai bên cùng đóng góp ý kiến cải thiện chất lượng dịch vụ.

- Đối với các trường hợp học sinh nghỉ học giữa quá trình, hai bên cam kết phối hợp giải quyết để đảm bảo quyền lợi chung của các bên. Cụ thể, Bên A sẽ làm việc với CMHS để cung cấp cho Bên B đơn xin nghỉ học của HS có xác nhận của Bên A ngày học sinh dừng học. Sau khi Bên B kiểm tra và hoàn tất đối chiếu với Bên A các thông tin về ngày dừng học, tình trạng hoàn thành thanh toán học phí của HS, Bên A sẽ chỉ giải quyết cho học sinh nghỉ học sau khi có xác nhận của Bên B về việc HS đã hoàn tất các nghĩa vụ tài chính của học sinh đối với LLV bao gồm học phí tính đến ngày dừng học, tiền sách (nếu có).

## **16. Học phí và chi phí**

### **16.1. Học phí:**

Học phí học trực tiếp tại lớp học của chương trình (offline): **6.000.000 đồng/học sinh/năm học/65 tiết học trong 9 tháng** (tương đương **667.000 đồng/học sinh/tháng**).

Bên B không tính phí 05 tiết thực hành, ôn tập, củng cố kiến thức với Giáo viên Việt Nam.

Việc tổ chức dạy học trực tuyến (nếu có) căn cứ theo kế hoạch giảng dạy được thống nhất với nhà trường và có sự cấp phép của các cơ quan chức năng có thẩm quyền. Trong trường hợp đó, các điều khoản liên quan tới việc tổ chức thực hiện dạy học trực tuyến sẽ được quy định riêng tại Phụ lục hợp đồng giữa hai bên.

### **16.2. Thay đổi học phí**

Bên B cam kết không thay đổi học phí trong 1 cấp học/học sinh. Mức học phí nếu thay đổi không được vượt quá 10% và sẽ được bên B thông báo cho bên A và khách hàng của bên A 06 tháng trước ngày bắt đầu năm học mới.

### **16.3. Thời gian nộp học phí**

Bên A có trách nhiệm chuyển toàn bộ học phí của học sinh theo biên bản nghiệm thu, bảng xác định khối lượng cho bên B, từ ngày 10 - 15 hàng tháng.

## **17. Hóa đơn tài chính**

Bên B có trách nhiệm cung cấp hoá đơn tài chính cho bên A, phiếu thu cho phụ huynh học sinh (nếu có nhu cầu).

Bên B sẽ bàn giao cho Bên A bộ chứng từ gốc bao gồm: Hóa đơn tài chính bản in chuyển đổi (nếu có yêu cầu), các phiếu thu, phiếu chi bản gốc đầy đủ, hợp pháp theo từng kỳ thu học phí thống nhất giữa hai bên. Trong trường hợp Bên A xảy ra thất lạc chứng từ và có yêu cầu cấp lại, Bên B sẽ cấp cho Bên A chứng từ photo có đóng dấu sao y bản chính và đóng dấu treo.

## **18. Điều khoản thực hiện hợp đồng**

- Hai bên có nghĩa vụ thực hiện các cam kết theo đúng các điều khoản nêu ra trong hợp đồng và chương trình giảng dạy kèm theo hợp đồng này.

- Thời gian thực hiện hợp đồng: Từ tháng 9/2025 đến tháng 5/2026. (Thời gian kết thúc hợp đồng có thể thay đổi theo quy định của cơ quan chức năng có thẩm quyền).

- Hợp đồng tự thanh lý khi các bên hoàn thành nghĩa vụ đã thỏa thuận trong hợp đồng.

- Mọi thay đổi phải được hai bên bàn bạc và nhất trí bằng văn bản có dấu xác nhận của hai bên.

- Hợp đồng có thể bị chấm dứt nếu một trong hai bên vi phạm các điều khoản của hợp đồng này gây ra những tổn thất về kinh tế và danh tiếng của bên kia.

#### **18.1. Hợp đồng có thể kết thúc trong những trường hợp sau**

- Vào ngày thỏa thuận cung cấp dịch vụ theo hợp đồng này kết thúc và các bên đã hoàn thành tất cả các nghĩa vụ liên quan.

- Các bên đồng ý bằng văn bản về việc kết thúc hợp đồng trước ngày ngày kết thúc năm học.

- Do những tình huống bất khả kháng, các bên đồng ý bằng văn bản chấm dứt việc thực hiện hợp đồng. Trong trường hợp này, CMHS của bên A thanh toán 100% học phí tương ứng với tổng số tiết dạy đã được bên B thực hiện hoặc Bên B hoàn trả cho CMHS của Bên A học phí của số tiết đã được nộp cho Bên A nhưng chưa giảng dạy (nếu có).

- Cơ quan chức năng có thẩm quyền yêu cầu tạm dừng việc thực hiện hợp đồng do vi phạm Luật.

#### **18.2. Dừng hợp đồng**

Một trong các bên có quyền đơn phương chấm dứt hợp đồng nếu bên còn lại không thực hiện đúng các nghĩa vụ đã thỏa thuận và phải thông báo cho bên còn lại trước ít nhất 60 ngày (làm việc).

#### **19. Trường hợp bất khả kháng**

- Sự kiện bất khả kháng được hiểu là những sự việc xảy ra khách quan, không lường trước được và nằm ngoài tầm kiểm soát của các bên trong Hợp đồng, bao gồm nhưng không hạn chế các sự kiện như thiên tai, hỏa hoạn, dịch bệnh, động đất, chiến tranh, nổi loạn, sự thay đổi chính sách, điều luật của nhà nước, sự can thiệp của các ban ngành có thẩm quyền gây ảnh hưởng đến việc thực hiện quyền và nghĩa vụ của các bên trong hợp đồng này.

- Bên bị ảnh hưởng bởi sự kiện bất khả kháng trong thời hạn bảy (07) ngày kể từ ngày xảy ra sự kiện bất khả kháng phải thông báo bằng văn bản cho bên kia về việc xảy ra sự kiện, thời gian và biện pháp khắc phục.

- Hai bên có thể thỏa thuận, Bên bị ảnh hưởng bởi bất khả kháng được quyền trì hoãn, kéo dài việc thực hiện nghĩa vụ trong một thời gian phù hợp hoặc có các biện pháp khác phù hợp tình hình thực tế tại thời điểm đó.

- Bên bị ảnh hưởng bởi sự kiện bất khả kháng sẽ không phải chịu trách nhiệm trước bên kia về việc chậm trễ thực hiện nghĩa vụ của mình trong thời gian phát sinh sự kiện bất khả kháng.

#### **20. Tranh chấp và phân xử**

Ngay từ giai đoạn đầu, mọi tranh chấp sẽ được giải quyết bằng đàm phán trực tiếp. Bất cứ tranh chấp hay hiểu nhầm nào liên quan tới hợp đồng này nếu không được giải quyết thỏa đáng thông qua thương lượng trực tiếp giữa các bên, sẽ được chuyển tới phán xử tại

Trung tâm trọng tài quốc tế bên cạnh phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam theo quy chế tổ tụng của Trung tâm này. Chi phí cho việc phân xử sẽ do bên thua kiện chịu trách nhiệm.

Hợp đồng này bắt đầu có hiệu lực kể từ ngày ký, hợp đồng này được làm thành bốn (04) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ hai (02) bản để làm căn cứ thực hiện./.

**Thay mặt cho Bên A**



**Bà Nguyễn Thị Thúy Mai**  
**Hiệu Trưởng**  
**Trường tiểu học Gia Thượng**

**Thay mặt cho Bên B**



**Ông Gavan Iacono**  
**Tổng Giám đốc**  
**Language Link Việt Nam**